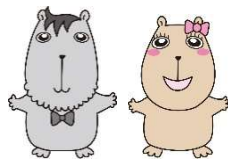


Nishio



Boletim Informativo Municipal

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No.228

Edição 1455

1º de outubro de 2018

(広報にしお 10月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P27・37

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de outubro

- Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMIN ZEI" ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO" ⇒ 4ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de setembro)

- Total: 172,051 habitantes
- Homens: 87,202 habitantes Mulheres: 84,849 habitantes
- Famílias: 64,120

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de agosto... 68 casos
Feridos: 86 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de agosto... 9 casos

Chamadas de ambulância: Mês de agosto...694 chamadas



市営住宅入居者募集 P25



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: 5(sex) até 15(seg) de outubro * Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro de 2018 (sábado)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimomachi-cho)	4º andar de 5 andares – 3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥15,200 a ¥30,000	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º andar de 3 andares – 3DK Banheiro com descarga Sem elevador/com banheira	¥21,700 a ¥42,600	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro sem descarga Sem banheira	¥7,600 a ¥11,800	1 (comum/solteiros)
Toba Jyutaku (Toba-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro sem descarga Sem banheira	¥10,200 a ¥13,800	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 22 de outubro(segunda-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes, serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA – SHIEI JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Treinamento de prevenção às calamidades abrangendo os 170mil habitantes do município

17万人市民まるごと防災訓練 P15

Será realizado no dia 5 de novembro, a partir de 9:00, isto é no Dia da Prevenção ao Tsunami, o "Treinamento de prevenção à calamidades da natureza, abrangendo os 170mil habitantes do município" com objetivo de ampliar a conscientização em relação à prevenção contra calamidades. Contatos: Setor de Administração e Prevenção às calamidades (☎0563-65-2138)

1º passo: treinamento quando estiver ocorrendo o tremor; 2º passo: Será enviado mensagem de treinamento para celulares da NTT Docomo, KDDI (au) e softbank, de cidadãos de todo o município, informando sobre o treinamento; 3º passo: realizar o treinamento onde estiver, como suposto terremoto, tais como conferindo o local de refúgio, entre outros. Em residência, favor pendurar uma toalha amarela em local visível, para informar que todos estão bem.

Inscrições abertas nas vagas das creches para crianças que seu(s) pai(s) não trabalham

来春入園の保育園私的契約児を募集 P18

Será possível matricular crianças nas creches com disponibilidade de vagas, mesmo que um dos senhores responsáveis não esteja trabalhando. Neste caso, o tipo da matrícula será "Matrícula por Contrato". Crianças alvo: Crianças a partir de 3 anos-etários. (Idade completa na data de 1º de abril de 2019) 1ª data de solicitação: 24 de outubro (qua)... Na creche possível de matricular da região de: ▶Isshiki e Hazu→9h até 12h;▶ Kira→13h30m até 16h * Pessoas que não compreendem o idioma japonês ou não possam comparecer na creche no dia 24, poderão realizar no balcão do Setor Infantil, nos dias 25

(qui) ou 26(sex) de outubro. As matrículas poderão ser recepcionadas após esta data, entretanto com prioridade inferior às pessoas que matricularam nas datas determinadas.

Método de solicitação: O formulário de inscrição será distribuído a partir de 1º de outubro (seg), no Setor Infantil e sub prefeituras. A partir do dia 15 de outubro (seg) serão distribuídos também nas creches das regiões de Isshiki, Kira e Hazu, exceto sábados e domingos.

Creches com disponibilidade de vagas: Contatar pelo telefone ao setor ou sub prefeituras a partir de 26 de outubro (sex), para obter informações sobre as creches com disponibilidade de vagas.

Contatos: Setor Infantil (☎0563-65-2110)

私立高等学校などの授業料を補助 P28

Auxílio por mensalidades do colégio particular e ou profissionalizante

Condições: Estudantes que residem no município de Nishio que estão matriculados nos colegiais particulares ou profissionalizantes (Japão), na data de 1º de outubro de 2018 (Inclui o curso noturno – TEIJISEI). Exceto para beneficiários de subsídios que ficarão isentos de mensalidades.

Valor do auxílio: valor máximo de ¥12,000/ano. (Entretanto, pessoas que recebem algum subsídio parcial e que o valor anual a pagar para o colégio for inferior a ¥12.000, então, o valor que foi necessário pagar para o colégio.

Prazo de solicitação: Data que o colégio matriculado determinar. Para solicitar diretamente na Comissão Educacional, o prazo será até o dia 31 de outubro (qua).

Método de solicitação: Preencher o devido formulário de solicitação, receber a comprovação de estudante no verso do formulário, pela escola onde está matriculado atualmente e apresentar para a escola ou para a Comissão Educacional. Os formulários estão à disposição nas respectivas escolas, Comissão Educacional ou no Home Page oficial do município de Nishio.

Mais informações: Colégio matriculado ou Comissão Educacional do Município de Nishio (☎0563-65-2172) ou pelo número do telefone do colégio matriculado.

児童手当を振り込みます-P26

O Auxílio Infantil será depositado

O auxílio infantil do período de outubro (referente aos meses entre junho e setembro) será depositado no dia 5 de outubro (sexta-fera).

Favor conferir o depósito da conta bancária.

Contatos: Setor de Assistência Infantil (☎0563-65-2109)

野焼きなどの焼却行為は法律で禁止されています-P29

A queimada é proibida por lei

A queimada é um ato proibida por lei, com exceção de restritos casos. O ato poderá causar prisão até 5 anos ou multa até 10 milhões de yenes. Em caso de lixos residenciais ou provindas de plantações, poderão levar diretamente o Clean Center, sem queimá-las.

Contatos: Setor de Prevenção do meio ambiente - ☎0563-34-8111/dentro do Clean Center